

## PERSONAL INFORMATION

---

born 11 July 1982, Lindlar, Germany

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

---

- since 03/2017      **independent translator for English and German**
- focus on technical translation, other fields include:
    - general translation
    - scientific translation
    - technical translation, including patents
    - translation of marketing material
    - software localizations
    - subtitling
- 01/2015 – 01/2017      **professional training, Technical Product Designer for Machines and Assemblies, Bfw Michaelshoven**
- production-ready Creation of 3D models and drawings
  - Development and calculation of new constructions on the basis of complex problems
  - Choice of sensible tolerances according to assembly, cost and function
  - additional course on fundamental pneumatics
- Within this professional training:
- **04/2016 – 07/2016 Internship at Frank & Kilic, Cologne-Porz**
    - production-ready creation of 3D models and drawings on the basis of complex problems or for reproductions of sample designs
    - progress planning for the assembly
    - research of parts for the purchasing department
- 07/2012 - 12/2014      **independent translator for English and German**
- translation of general texts
  - software localizations
- 11/2009 – 09/2012      **independent Sales Promoter, focus on Digital Imaging**
- 08/2003 – 11/2009      **independent Teacher for extra lessons in English, German and Maths**
- 07/2002 – 03/2003      **Military service, German Air Force**

## EDUCATION

---

04/2003 – 03/2012	<b>University of Cologne</b> <b>English Studies (Intermediate Exam rated 1.6), History Studies and Italian Studies</b>
08/1993 – 06/2002	<b>Aggertalgymnasium Engelskirchen, Abitur</b>

## EXPERTISE

---

Special fields	Technical, Engineering, Patents, Linguistics, History, Tourism, Culture
other fields	on request

## ADDITIONAL INFORMATION

---

Languages spoken	<b>German:</b> native <b>English:</b> fluent, according to Level C1/C2 CEFR <b>Italian:</b> basic <b>French:</b> basic
EDP	SolidWorks, MS Office, LibreOffice, Subtitle Edit
CAT Tools	SDL Trados Studio (since 7/17), MateCat (since 11/17), Memsource (since 6/18), MemoQ (since 11/19)
Mobility	Class B (since 07/2000)
Memberships	DVÜD e.V. (since 9/2017)
Active translator profiles at:	ProZ, Upwork, Translated, Translatorsbase

Cologne, 13 September 2020